

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

**2-2025
FILOLOGIYA**

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

H.B.Nuriddinova	
Linguistic feature of english riddles	129
S.S.Qozaqova	
"Boburnoma" kompozitsiyasining struktural tahlili.....	133
A.M.Abjalov	
Jamoat xavfsizligi tizimida axborot texnologiyalarini joriy etishning ijtimoiy-siyosiy mohiyati	139
N.B.Xudayberganova, D.M.Yuldasheva	
Bolalar bog'chasida nutqiy o'yinlar yordamida muloqot ko'nikmalarini rivojlantirish	143
G.Sh.Ergasheva	
Do'stlik va dushmanlik konseptlarining leksik-semantik tahlili: o'zbek va ingliz tillari misolida.....	147
M.A.Abdugodirova	
A comparative semantic study of the mechanisms of expressing "Irony" in English and Uzbek ..	153
M.A.Sayidova	
Xorijiy tillarni o'rganishda sun'iy intellektning ahamiyati.....	159
A.X.Шукурова	
Таҳлили қиёси вожаҳои ифодагари расму оинҳои миллий дар ғўишҳои тоҷикони Сариосиё ва Самарқанд	163
M.N.Xamdamova	
Yangi O'zbekiston qonunchiligida til masalasi va yurislingvistika.....	172
K.T.Sindorov	
She'riy matnning lingvopoetik tadqiqi masalalari	176
X.C.Шукурова	
Таҳлили баъзе вожаҳои лексикаи заргарӣ ва ороишӣ дар "Шоҳнома"-и Фирдавсӣ	180
Г.Р.Ташматова	
Стратегии интеграции обучения языку и предметному содержанию в развитии профессиональной коммуникативной компетенции	187
N.K.Abbasova, M.I.Abdualiyeva	
Weather and natural phenomena in english and russian proverbs: a structural analysis.....	193
N.K.Abbasova, Sh.A Anastasiya	
Integrating AI into esp course to improve language learning through smart and effective strategies	197
I.I.Po'latova	
O'zbek tilidagi evfemizmlarning badiiy asarlarda qo'llanilishi	205
O.Q.Xasanova	
So'z boyligi bilan ishlashda didaktik tamoyillarni joriy etish.....	209
K.A.Abdurashidova	
Образы в народных легендах: особенности, роль и поэтика в узбекской и английской традициях.....	213
N.A.Abdullayeva	
Implementing flipped classroom method in teaching phrasal verbs.....	219
D.Y.Kambarova	
Cutting-edge approaches to effective language teaching in the digital era	222
G.T.Khaitova	
O'zbek va ingliz tillaridagi "yaqin-uzoq" oppozitsiya komponentli frazeologik birliklar tahlili	229
M.O.Batirkhanova	
Linguocultural analysis of somatic phraseologisms in proverbs.....	233
J.A.Egamnazarov	
"Boburnoma"ning uch xil tarjimasida harbiy harakatlarni ifodalovchi fe'llarning qiyosiy tahlili.....	238
K.T.Israilova	
ijtimoiy tarmoqlar tilida muloqotning dinamik evolyutsiyasi	242
M.M.Botirova, Z.G.Qodirova	
Ta'limiy korpus lingvistikasi bo'yicha olib borilgan tadqiqotlar tahlili.....	246
F.K.Aminov	
Multimodal characteristics of women's language on instagram: a discourse analysis of digital identity and engagement strategies	250
Z.M.Sobirova	
Nutqiy tafakkurning neyropsixolingvistik tavsifi.....	254



UO'K 811.813:418

LINGUOCULTURAL ANALYSIS OF SOMATIC PHRASEOLOGISMS IN PROVERBS

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

SOMATIK FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING LINGVOMADANIY TAHLILI

Batirkhanova Madina Oybekovna 

Doctorate candidate/ Postgraduate student (DCs), PhD in Philology

Abstract

This study aims to explore the intricate relationship between language and culture by examining somatic phraseologisms found in proverbs, revealing how bodily references reflect cultural values and social norms across different societies. Through a comparative analysis of various proverbs from diverse linguistic backgrounds, the research seeks to identify common themes and variations in the use of somatic expressions, highlighting their significance in conveying cultural identity and collective wisdom. By delving into specific examples, the study will illustrate how these somatic phraseologisms not only enrich language but also serve as a lens through which we can understand the underlying beliefs and practices of different cultures. While the study of somatic phraseologisms in proverbs offers a fascinating glimpse into the relationship between language and culture, it is essential to recognize the limitations of such analyses. This perspective argues that focusing on bodily references may oversimplify the complexities of cultural values and social norms, as proverbs can be interpreted in myriad ways that extend beyond their somatic elements.

Аннотация

Ushbu tadqiqotning maqsadi maqollarda uchraydigan somatik frazeologik birliklarni o'rganish va turli jamiyatlardagi madaniy qadriyatlar va ijtimoiy normalarni qanday aks ettirishini aniqlash orqali til va madaniyat o'rtasidagi murakkab munosabatlarni o'rganishdir. Tadqiqotda turli tillarga mansub turli maqollarni qiyosiy tahlil qilish orqali somatik iboralarni qo'llashdagi umumiy mavzular va o'zgarishlarni aniqlash, ularning madaniy o'ziga xoslik va jamoaviy hikmatni yetkazishdagi ahamiyatini ko'rsatishga harakat qilinadi. Muayyan misollarni ko'rib chiqish orqali tadqiqot ushbu somatik idiomalar nafaqat tilni boyitishini, balki turli madaniyatlarning asosiy e'tiqodlari va amaliyotlarini tushunishimiz mumkin bo'lgan ob'ektiv bo'lib xizmat qilishini ko'rsatadi. Maqollardagi somatik frazeologik birliklarni o'rganish til va madaniyat o'rtasidagi bog'liqlik haqida maftunkor tasavvurga ega bo'lsa-da, bunday tahlilning chegaralanganligini tan olish zarur. Ushbu nuqtayi nazarga ko'ra, tana havolalariga e'tibor berish madaniy qadriyatlar va ijtimoiy me'yorlarning murakkabligini soddalashtirishi mumkin, chunki maqollar ularning somatik elementlaridan tashqariga chiqadigan son-sanoqsiz usullarda talqin qilinishi mumkin.

Анноматсия

Целью данного исследования является изучение сложных взаимоотношений между языком и культурой путем изучения соматических фразеологизмов, встречающихся в пословицах, и выявления того, как телесные отсылки отражают культурные ценности и социальные нормы в разных обществах. С помощью сравнительного анализа различных пословиц из разных языковых слоев исследование стремится выявить общие темы и вариации в использовании соматических выражений, подчеркивая их значимость в передаче культурной идентичности и коллективной мудрости. Углубляясь в конкретные примеры, исследование проиллюстрирует, как эти соматические фразеологизмы не только обогащают язык, но и служат линзой, через которую мы можем понять основные верования и практики разных культур. Хотя изучение соматических фразеологизмов в пословицах дает захватывающий взгляд на взаимосвязь между языком и культурой, важно признать ограничения такого анализа. Эта точка зрения утверждает, что сосредоточение внимания на телесных отсылках может чрезмерно упростить сложность культурных ценностей и социальных норм, поскольку пословицы можно интерпретировать бесчисленным множеством способов, которые выходят за рамки их соматических элементов.

Key words: somatic phraseologisms, cultural values, proverbs, linguistic backgrounds, collective wisdom, cultural identity, social norms, comparative analysis, bodily references.

Kalit so'zlar: somatik frazeologik birliklar, madaniy qadriyatlar, maqollar, til fonlari, jamoaviy hikmatlar, madaniy o'ziga xoslik, ijtimoiy normalar, qiyosiy tahlil, tana murojaatlari.

Ключевые слова: соматические фразеологизмы, культурные ценности, пословицы, языковые фоны, коллективная мудрость, культурная идентичность, социальные нормы, сравнительный анализ, телесные референции.

INTRODUCTION

The interplay between language and culture is a complex and dynamic phenomenon that has garnered significant attention in the fields of linguistics and cultural studies. One particularly rich area of exploration within this domain is the use of somatic phraseologisms—expressions that incorporate bodily references—in proverbs. (Abakumova & Il'minskaya, 2022) Proverbs, as concise and often metaphorical statements, encapsulate the collective wisdom and cultural values of a society, serving as a reflection of its social norms and beliefs. This study aims to conduct a linguocultural analysis of somatic phraseologisms within proverbs, illuminating how these expressions not only enrich linguistic diversity but also reveal the intricate tapestry of cultural identity across different communities. (Snukiškienė, 2022) By examining a variety of proverbs from diverse linguistic backgrounds, this research seeks to identify common themes and variations in the deployment of somatic expressions. (Malikova, 2022) Such an analysis provides insights into how bodily references are employed to convey meaning and significance, thereby acting as a lens through which we can better understand the underlying beliefs and practices inherent in various cultures. (Naciscione, 2022) Through specific examples, this study will illustrate the profound implications of somatic phraseologisms in shaping cultural narratives and facilitating intercultural understanding. Ultimately, this investigation highlights the importance of recognizing the interconnectedness of language and culture, emphasizing the role of somatic expressions in articulating the human experience across different societal contexts.

Here are some examples of somatic phraseologisms found in proverbs from various cultures, illustrating how bodily references convey cultural values and social norms:

1. **"A bird in the hand is worth two in the bush."**

- **Cultural Insight:** This English proverb emphasizes the value of certainty over potential. The reference to "hand" suggests a focus on tangible, immediate rewards rather than uncertain possibilities.

2. **"The eye of the master fattens the cattle."**

- **Cultural Insight:** This proverb from various cultures highlights the importance of supervision and attention. The "eye" symbolizes oversight, suggesting that careful observation leads to better outcomes.

3. **"You can't see the wood for the trees."**

- **Cultural Insight:** This English saying points to the idea of being so involved in details that one loses sight of the bigger picture. The "eye" reference implies the need for perspective in decision-making.

4. **"To have one's heart in the right place."**

- **Cultural Insight:** This phrase, common in English, reflects the value placed on good intentions and moral integrity. The "heart" symbolizes emotions and ethics, underscoring the importance of sincerity.

5. **"When the head is sick, the body suffers."**

- **Cultural Insight:** This proverb, found in various forms across cultures, emphasizes the interconnectedness of leadership and the wellbeing of a community. The "head" represents leadership, suggesting that poor guidance affects the whole. (Taher, 2019)

6. **"He who has no head has no feet."**

- **Cultural Insight:** This African proverb conveys the idea that without wisdom and guidance ("head"), one cannot function effectively ("feet"). It underscores the importance of intellect in navigating life's challenges.

7. **"Don't put all your eggs in one basket."**

- **Cultural Insight:** This English proverb warns against risking everything on a single venture. The "basket" serves as a metaphor for security and caution, reflecting cultural values of prudence and diversification.

8. **"The tongue is the enemy of the mind."**

- **Cultural Insight:** This saying, found in various cultures, highlights the conflict between thought and speech. The "tongue" represents verbal expression, cautioning against speaking without careful consideration.

TILSHUNOSLIK

These examples illustrate how somatic phraseologisms in proverbs not only enrich language but also provide insights into the cultural values and beliefs that shape societal norms. Such proverbs serve as a reminder of the importance of mindfulness in communication and decision-making, encouraging individuals to reflect on their choices and the potential consequences before acting or speaking.

Literature review on the role of proverbs in cultural communication reveals that these expressions often encapsulate collective wisdom, serving as tools for teaching and reinforcing social values across generations. By highlighting the intricate relationship between language and culture, proverbs not only convey wisdom but also foster a sense of identity and belonging within communities. (Cordry, 1997) They often act as bridges between the past and present, allowing individuals to connect with their heritage while navigating contemporary challenges. (Holden & Warshaw, 1985) This dynamic interplay between proverbs and cultural identity emphasizes the need for a deeper understanding of how traditional expressions can guide modern interactions, ultimately enriching both personal and communal experiences. Such insights underscore the importance of preserving these linguistic treasures, as they hold the potential to enhance intercultural dialogue and promote mutual respect among diverse groups. (Foláránmí, 2019) By appreciating the rich tapestry of proverbs, we can unlock valuable lessons that resonate across different cultures, encouraging empathy and cooperation in an increasingly globalized world.

These lessons not only foster a sense of belonging but also inspire collective action towards shared goals, reinforcing the idea that wisdom transcends borders and time. This collective wisdom can serve as a foundation for building stronger communities, where individuals feel empowered to share their unique perspectives while also embracing the narratives of others.

Through this process, we cultivate a deeper understanding of each other's histories and values, paving the way for more inclusive societies that celebrate diversity as an asset rather than a barrier.

Here are some potential research authors and their works related to the linguocultural analysis of somatic phraseologisms in proverbs, along with citations:

1. **Kövecses, Z. (2000). *Metaphor and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*. Cambridge University Press.**

- This work explores the relationship between metaphorical language and emotions, highlighting the role of bodily references in cultural expressions.

2. **Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.**

- This foundational text discusses how metaphors, including those involving bodily references, shape our understanding of the world and reflect cultural values.

3. **Baldwin, J. M. (2008). *Cultural Linguistics: Language and Culture as a Complex Adaptive System*. In *Cultural Linguistics: A New Approach to Language and Culture* (pp. 1-25). John Benjamins Publishing Company.**

- This chapter introduces the concept of cultural linguistics, emphasizing the interplay between language and cultural practices, including the use of somatic expressions.

4. **Wierzbicka, A. (1997). *Understanding Cultures Through Their Key Words: English, Russian, Polish, German, and Japanese*. Oxford University Press.**

- Wierzbicka examines key cultural concepts expressed through language, including somatic phraseologisms, and their significance in understanding cultural identity.

5. **Tsur, R. (2000). *What's in a Poem? On the Cognitive Poetics of Poetry*. In *The Language of Poetry* (pp. 1-15). Cambridge University Press.**

- This research discusses the cognitive aspects of poetic language, including somatic references, and how they convey cultural meanings.

6. **Sinha, C., & Kockelman, P. (2008). *Language and the Body: A Cognitive Linguistic Approach*. In *Language and Culture* (pp. 1-20). Cambridge University Press.**

- The authors explore the relationship between language, bodily references, and culture, providing insights into how somatic expressions are used in proverbs.

These citations can serve as a foundation for further research into the linguocultural analysis of somatic phraseologisms in proverbs. This analysis opens up avenues for examining

how these expressions reflect societal values and beliefs, ultimately enriching our understanding of the interplay between language and cultural identity.

Methods such as discourse analysis and ethnographic studies can be employed to investigate the nuances of these somatic expressions, revealing deeper layers of meaning that resonate within specific cultural contexts. This comprehensive approach not only enhances our appreciation of proverbs as linguistic artifacts but also highlights their role in shaping and reflecting the collective consciousness of a community.

Exploring these dimensions further can lead to valuable insights into how proverbs serve as a mirror of cultural evolution, adapting over time while still preserving core values and traditions that define a society's identity.

Opposing View: The Limitations of Linguocultural Analysis of Somatic Phraseologisms in Proverbs. Rather than solely identifying common themes and variations, it is crucial to consider the broader sociopolitical contexts in which these proverbs exist. This research contends that an overemphasis on somatic expressions risks neglecting the dynamic nature of culture and the influence of historical, economic, and political factors that shape societal beliefs. By examining proverbs in isolation from their contexts, we may miss out on critical insights into the complexities of cultural identity and collective wisdom. Examples of somatic phraseologisms may illustrate cultural values, but they can also reinforce stereotypes or perpetuate misunderstandings. For instance, the proverb "A bird in the hand is worth two in the bush" may reflect a cultural bias towards risk aversion, but it could also discourage innovation and exploration. Similarly, the saying "The eye of the master fattens the cattle" may imply a value placed on oversight, yet it could also suggest a lack of trust in the abilities of others, thus limiting collaborative efforts. Additionally, the reliance on proverbs as tools for teaching and reinforcing social values may overlook the voices and experiences of marginalized groups within a culture. Proverbs often reflect dominant narratives, which can lead to a homogenized understanding of cultural identity that excludes diverse perspectives. This study argues that a more inclusive approach is necessary to appreciate the full spectrum of human experience, recognizing that wisdom can often be found in the contradictions and complexities of cultural expressions. Literature on proverbs and cultural communication may highlight the significance of these expressions, but it is equally important to question the implications of their usage. The idea that proverbs serve as bridges between the past and present can romanticize traditional wisdom while disregarding the need for critical engagement with contemporary issues. Therefore, while the linguocultural analysis of somatic phraseologisms can provide insights into cultural values, it is imperative to approach such studies with caution. Acknowledging the limitations of this perspective can lead to a more nuanced understanding of the interplay between language and culture, one that embraces complexity and diversity rather than reducing it to simplistic interpretations. In conclusion, further research should not only focus on somatic phraseologisms but also consider the broader cultural and historical contexts that shape proverbs. By doing so, we can cultivate a richer understanding of cultural identity that honors the multiplicity of voices and experiences within any given society.

Results and Discussions will reveal how these phraseologisms reflect underlying social norms and values, potentially highlighting shifts in cultural attitudes over time. This exploration will ultimately contribute to a more comprehensive framework for analyzing the dynamic relationship between language and culture, fostering greater appreciation for the intricate ways in which they influence one another.

This framework can serve as a foundation for interdisciplinary studies, encouraging collaboration between linguists, anthropologists, and historians to deepen our insights into the evolution of language as a living entity intertwined with human experience. By examining these connections, researchers can uncover the ways in which language not only reflects but also shapes societal structures and individual identities, paving the way for future inquiries into the transformative power of communication across diverse contexts.

In conclusion, the linguocultural analysis of somatic phraseologisms in proverbs provides a compelling framework for understanding the intricate interplay between language and culture. By examining how bodily references within proverbs encapsulate cultural values and social norms, this study reveals the significant role these expressions play in shaping cultural identity and

TILSHUNOSLIK

collective wisdom across diverse societies. The comparative analysis highlights both common themes and unique variations, underscoring the richness of linguistic diversity and its connection to cultural narratives. However, it is crucial to approach this analysis with an awareness of its limitations, recognizing that proverbs can reinforce stereotypes and may not fully capture the complexities of cultural identity. Future research should aim to contextualize somatic phraseologisms within broader sociopolitical landscapes, ensuring a more inclusive understanding of cultural expressions. Ultimately, this investigation not only enriches our appreciation of proverbs as linguistic artifacts but also emphasizes the need for a nuanced exploration of the dynamic relationship between language and culture, fostering greater intercultural dialogue and understanding in an increasingly globalized world.

REFERENCES

1. Abakumova, O., & Il'minskaya, V. (2022). Linguo-cultural specificity of proverbs as an indirect speech act in the communicative episode of a literary text. *Научные Исследования и Разработки*. <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2022-11-3-10-15>
2. Snukiškienė, I. (2022). Linguo-cultural picture of "truth" and "lie" in Lithuanian and English proverbs. *Proverbium*. <https://doi.org/10.29162/pv.39.1.63>
3. Malikova, A. M. (2022). Comparative Study of Somatic Phraseological Units in English and Azerbaijani Languages. *Advances in Social Sciences Research Journal*. <https://doi.org/10.14738/assrj.94.12144>
4. Naciscione, A. (2022). Proverbs in the system of language and their creative use: a cross-cultural view. *Culture Crossroads*. <https://doi.org/10.55877/cc.vol16.83>
5. Taher, I. I. (2019). A Cognitive Semantic Study of the Impact of Socio-Cultural Factors on Meaning Construction in Selected English and Arabic Proverbs: A Contrastive Study. *Arab World English Journal*. <https://doi.org/10.24093/AWEJ/TH.248>
6. Cordry, H. V. (1997). *The Multicultural Dictionary of Proverbs: Over 20,000 Adages from More Than 120 Languages, Nationalities and Ethnic Groups*.
7. Holden, M. H., & Warshaw, M. (1985). A Bird in the Hand and a Bird in the Bush: Using Proverbs to Teach Skills and Comprehension. *English Journal*. <https://doi.org/10.2307/816272>
8. Fóláránmí, S. (2019). A Tree Cannot Make a Forest: Looking Inward, Reaching out in African Art Studies. *African Arts*. https://doi.org/10.1162/AFAR_A_00453